

Канус Т.К., Белорусский государственный
экономический университет

Потребность общества в специалистах, владеющих иностранным языком, особенно возросла в настоящее время в связи развитием международных деловых контактов, освоением новых технологий, созданием многочисленных совместных предприятий, интенсификацией профессиональной деятельности в тесном контакте с зарубежными специалистами.

Слова связывают людей, объединяют их через общение. Его Величество общение правит людьми, их жизнью.

Межкультурную коммуникацию можно определить как совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к различным культурам и языкам. Она происходит между партнерами по взаимодействию, которые не только принадлежат к разным культурам, но осознают и тот факт, что каждый из них является «другим» и каждый воспринимает «чужеродность» партнера.

Межкультурная коммуникация – это взаимопонимание участников общения, принадлежащих к разным национальным культурам.

Культурное многообразие современного человечества увеличивается, и составляющие его народы находят все больше средств, чтобы сохранять и развивать свою целостность и культурный облик. Эта тенденция подтверждает общую закономерность, состоящую в том, что человечество, становясь все более взаимосвязанным и единым, не утрачивает своего культурного разнообразия.

Становясь участником любого вида межкультурных контактов (деловых, профессиональных, личных), люди взаимодействуют с представителями других культур, отличающихся друг от друга. Отличие в языках, национальной кухне, одежде, нормах общественного поведения, отношении к выполняемой работе зачастую делают эти контакты трудными.

Основные причины этих неудач лежат за пределами очевидных различий. Они – в различиях в мироощущении, то есть ином отношении к миру и к другим людям.

Главное препятствие – мы воспринимаем другие культуры через призму своей культуры.

Эффективная межкультурная коммуникация не может возникнуть сама по себе, ей необходимо целенаправленно учиться, для этого нужна серьезная подготовка. С этой целью важно введение такой дис-

циплины, как « Основы межкультурной коммуникации».

Диалог культур возможен лишь при условии осознания своей собственной национальной культуры и, соответственно, своего родного языка.

Знание и понимание ценностей родной культуры делает восприятие других культур более точным, глубоким.

Трудности общения между людьми различных этнических групп вызваны следующими причинами:

1. Различиями в оценке ситуации.
2. Различными способами структурирования и построения аргумента.
3. Различными стратегиями говорения.
4. Различными способами взаимодействия.

Предлагаются следующие приемы как наиболее эффективные для обучения коммуникативным стратегиям убеждения в межкультурном общении: конфликт; обмен доводами (аргументами); пантомима; нарушение общения; передача мыслей.

В связи с тем, что коммуникативная стратегия убеждения часто встречается в повседневной жизни, важно не только понять ее, но также знать, как научить говорить убедительно в межкультурном общении.

ОБ АРГУМЕНТАТИВНЫХ ФУНКЦИЯХ КОННЕКТОРОВ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Ковалев Д.А., Белорусский государственный университет

С позиции функционального изучения языка, целью коммуникации является прежде всего оказание влияния на партнера по коммуникации в плане корректировки его вербальных или перлокутивных реакций. Для достижения оптимального воздействия на собеседника с помощью вербальных средств внимание говорящего должно быть сосредоточено на актуализации значимого в высказывании, на создании иерархии компонентов смысла в соответствии с их коммуникативной значимостью.

Адекватное понимание дискурса – это процесс построения вывода как на уровне предложения, так и на уровне текста. В свою очередь, стратегия построения вывода может опираться на так называемые «индикаторы» и ключевые признаки текста, которые часто являются коннекторами и к которым относятся устойчивые выражения, частицы и т. д.